叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 取消资格(disqualified) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

取消资格(Disqualified)
第1/1页

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['keli]	['friːz]
Illustrated	**by**	**Kelly**	**Freas**
插图	经过	凯莉	弗雷斯

插图由凯莉·弗雷斯绘制

[ɪf]	-	[wɪʃt]	[tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][æz; əz][wʌn]	[huː]	[lʌvd]	[hɪz; ɪz]	['feloʊ]	[mæn]	,
If	**Saranta**	**wished**	**to**	**qualify**	**as**	**one**	**who**	**loved**	**his**	**fellow**	**man**	**,**
如果	-	希望	到	资格	作为	一	WHO	喜爱	他的	同伴	男人	,

如果萨兰塔想要被认定为一位热爱同胞的人，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[noʊn]	[ðæt]	['ɔːf(ə)n][ðə; ði]	[moʊst]	['siːkrətɪv]	[θɪŋz]	[ɑːr; ər][ðə; ði]	[moʊst]
he	**should**	**have**	**known**	**that**	**often**	**the**	**most**	**secretive**	**things**	**are**	**the**	**most**
他	应该	有	已知	那	经常	这	最多	神秘的	事物	是	这	最多

['ɑːbviəs]	.
obvious	**.**
明显的	.

他应该知道，往往最隐秘的事情才是最显而易见的。

[dɪs'kwɑːlɪfaɪd]
DISQUALIFIED
取消资格

取消资格

[baɪ]	[tʃɑːrlz]	[el]	.	[ˌfɑːntə'neɪ]
BY	**CHARLES**	**L**	**.**	**FONTENAY**
经过	查尔斯	L	.	丰特奈

作者：查尔斯·L·方特奈

['æftər]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[ɪn'spekʃ(ə)n]	[tʊr]	,	['tɑːrdoʊ]	,	[ðə; ði]['soʊlər]	['kaʊnsəlz]	['plænəteri]	[eɪd]['eɪdʒənt]	,
AFTER	**the**	**morning**	**inspection**	**tour**	**,**	**Tardo**	**,**	**the**	**Solar**	**Council's**	**Planetary**	**Aid**	**agent**	**,**
后	这	早晨	检查	旅游	,	塔多	,	这	太阳的	理事会的	行星	援助	代理人	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	,
and	**his**	**companion**	**,**
和	他的	伴侣	,

上午的巡视结束后，太阳委员会的行星援助特工塔尔多和他的同伴，

['piːəʊ]	,	[wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l]	[wɪtʃ]	[stʊd]	[ɑːn][ə; eɪ]	[hɪl]	[ˌoʊvər'lʊkɪŋ]	[ðə; ði]	['eriə]	.
Peo	**,**	**were**	**taken**	**to**	**the**	**castle**	**which**	**stood**	**on**	**a**	**hill**	**overlooking**	**the**	**area**	**.**
人	,	是	已采取	到	这	城堡	哪个	站立	在	一个	爬坡道	俯瞰	这	区域	.

佩奥被带到了矗立在俯瞰该地区的山顶上的城堡。

['tɑːrdoʊ][ænd; ənd]	['piːəʊ][wɜːr; wər]	[ˌentər'teɪnd]	['rɔɪəli]	[æt; ət]	['lʌntʃən]	[baɪ]	-	,	[ðer; ðər][hoʊst]	,
Tardo	**and**	**Peo**	**were**	**entertained**	**royally**	**at**	**luncheon**	**by**	**Saranta**	**,**	**their**	**host**	**,**
塔多	和	人	是	娱乐	皇家	在	午餐	经过	-	,	他们的	主持人	,

Tardo 和 Peo 在午餐时受到了主人 Saranta 的盛情款待。

[huː]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]	['welθi]	['oʊvərlɔːrd][ʌv; əv]	[ðɪs]	['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]	['plænɪt]	.
who	**appeared**	**to**	**be**	**the**	**wealthy**	**overlord**	**of**	**this**	**portion**	**of**	**the**	**planet**	**.**
WHO	出现	到	是	这	富裕	霸王	的	这	部分	的	这	行星	.

他看起来像是这片星球上富有的统治者。

[ðə; ði]	[miːl]	[wʌz; wəz]	[dɪ'lɪʃəs]	—	['tendər]	,
The	**meal**	**was**	**delicious**	**—**	**tender**	**,**
这	一顿饭	曾是	可口的	—	投标	,

这顿饭很美味——肉质鲜嫩，

[ɪntʃ] - [θɪk] [steɪks] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [waɪn] [sɔːs] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
inch - thick steaks served with delicate wine sauce and half a dozen of the
英寸 - 厚的 牛排 服务 和 精美的 葡萄酒 酱 和 一半 一个 打 的 这
['plænəts] [ɪg'zɑːtɪk] ['vedʒtəb(ə)lz] ,
planet's exotic vegetables ,
行星的 异域风情 蔬菜 ,

一英寸厚的牛排，配以精致的葡萄酒酱汁和六种来自世界各地的珍稀蔬菜。

['tɑːpt] [ɔːf] [baɪ] [ə; eɪ] [kuːl] [fruːt] [dɪ'zɜːrt] .
topped off by a cool fruit dessert .
顶峰 离开 经过 一个 凉爽的 水果 甜点 .

最后以一份清爽的水果甜点完美收尾。

" [maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] ['tɑːrdoʊ]
" My recommendation will be of considerable importance to you , " said Tardo
" 我的 推荐 将要 是 的 大量 重要性 到 你 , " 说 塔多
[æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] .
as they ate .
作为 他们 吃 .

"我的建议对你来说非常重要，"塔尔多一边吃一边说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['feɪvərəbl] ,
" If it is favorable ,
" 如果 它 是 有利 ,

"如果情况有利，

[ðer; ðər] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] ['teknɪk(ə)l] [eɪd] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət]
there is certain technical aid aboard ship which will be made available to you at
那里 是 肯定 技术的 援助 船上 船 哪个 将要 是 制成 可用的 到 你 在
[wʌns] .
once .
一次 .

船上备有某些技术援助，可立即为您提供。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'siːv] [əd'vænst] [ɪ'kwɪpmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['soʊlər] ['kaʊns(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ]
you will not receive advanced equipment from the Solar Council until there is a
你 将要 不是 收到 先进的 设备 从 这 太阳的 理事会 直到 那里 是 一个
[mɔːr] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . "
more thorough investigation . "
更多的 彻底 调查 . "

在进行更彻底的调查之前，你们不会从太阳能委员会获得先进设备。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] [ɪz] [tuː] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'greriən] [tuː; tə] [wɪn] [jʊr; jər] [ə'pruːv(ə)l] , "
" I'm afraid our culture is too simple and agrarian to win your approval , "
" 我是 害怕的 我们的 文化 是 也 简单的 和 农业 到 赢 你的 赞同 , "
[sed] - ['mɑːdɪstli] .
said Saranta modestly .
说 - 谦虚地 .

萨兰塔谦虚地说："恐怕我们的文化太过简单和农业化，无法赢得您的认可。"

" [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" That isn't a major consideration .
" 那 不是 一个 主要的 考虑 .

"这不是一个主要考虑因素。"

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [hæv; həv] [feɪst] ['kɑːləniz] [ɪn] ['ʌðər] [stɑːr] ['sɪstəmz]

The	Council	understands	the	difficulties	that	have	faced	colonies	in	other	star	systems
这	理事会	明白	这	困难	那	有	面对	殖民地	在	其他	星星	系统

.

:

.

理事会了解其他星系殖民地所面临的困难。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ri'kwaiəmənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] : [noʊ][æb'nɔːrm(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs]

There	are	certain	fundamental	requirements	,	of	course	:	no	abnormal	religious
那里	是	肯定	基本的	要求	,	的	课程	:	不	异常	宗教

['præktɪsɪz] , [noʊ]['sleɪvəri] . . .

practices	,	no	slavery	.	.	.
实践	,	不	奴隶制	.	.	.

当然，也有一些基本要求：不得有不寻常的宗教习俗，不得有奴隶制……

[wel] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "

well	,	you	understand	what	I	mean	.	"
出色地	,	你	理解	什么	我	意思是	.	"

嗯，你明白我的意思。

" [wiː; wi] ['riːəli] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wel] [sɪns] [wiː; wi] . . . ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] ,

"	We	really	feel	that	we	have	done	well	since	we	.	.	.	our	ancestors	,
"	我们	真的	感觉	那	我们	有	完毕	出色地	自从	我们	.	.	.	我们的	祖先	,

“我们真的觉得自从我们……我们的祖先以来，我们做得很好，

[ðæt] [ɪz] . . . ['kɔləˌnaɪzd] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sed] - , [tɒɪ]

that	is	.	.	.	colonized	our	world	a	thousand	years	ago	,	"	said	Saranta	,	toying
那	是	.	.	.	已定殖	我们的	世界	一个	千	年	前	,	"	说	-	,	玩具

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['waɪnˌglæs] .

with	a	wineglass	.
和	一个	酒杯	.

“也就是说……他们在一千年前殖民了我们的世界，”萨兰塔一边摆弄着酒杯一边说道。

[ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['sɜːrvənt] [fɪld] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['tɑːrdoʊ][ænd; ənd]['piːəʊ] .

A	smiling	servant	filled	the	glasses	of	Tardo	and	Peo	.
一个	微笑	仆人	已填	这	眼镜	的	塔多	和	人	.

一位面带微笑的仆人为Tardo和Peo斟满了酒杯。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['fjuːəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ['ʌðər] [p'lænɪts][ɪn][ðə; ði]

"	You	see	,	there	was	no	fuel	for	the	ship	to	explore	other	planets	in	the
"	你	看	,	那里	曾是	不	燃料	为了	这	船	到	探索	其他	行星	在	这

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

“你看，这艘飞船没有足够的燃料去探索这个星系中的其他行星。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [dʒʌst] ['rʌstɪd] [ə'weɪ] .

and	the	ship	just	rusted	away	.
和	这	船	只是	生锈的	离开	.

然后，那艘船就锈蚀殆尽了。

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,

Since	we	are	some	distance	from	the	solar	system	,
自从	我们	是	一些	距离	从	这	太阳的	系统	,

由于我们距离太阳系还有一段距离，

[jɔːrz] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [ðæt] [hæz; həz]['lændɪd] [hɪr] [sɪns] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] . "

yours	is	the	first	ship	that	has	landed	here	since	colonization	.	"
你的	是	这	第一的	船	那	有	登陆	这里	自从	殖民化	.	"

“你们是自殖民时代以来第一艘在这里登陆的飞船。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lʌki] , [ðoʊ] , " [sed] ['piːəʊ] .
" You seem to have been lucky , though , " said Peo .
" 你 似乎 到 有 到过 幸运的 , 尽管 , " 说 人 .

“不过，你似乎很幸运，”佩奥说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nævɪgeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ʃɪp] ,
He was navigator of the Council ship ,
他 曾是 航海家 的 这 理事会 船 ,

他是议会舰的领航员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['tɑːrdoʊ][ɑːn][ðə; ði] [briːf] [ɪn'spekʃ(ə)n] [trɪp] .
and had asked to accompany Tardo on the brief inspection trip .
和 有 问 到 陪伴 塔多 在 这 简短的 检查 旅行 .

他曾请求陪同塔尔多进行这次短暂的考察之旅。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['lændɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['bærən] ['plænɪt] . "
" You could have landed on a barren planet . "
" 你 可以 有 登陆 在 一个 荒芜 行星 . "

“你本可能降落在一颗荒芜的星球上。”

" [wel] , [noʊ] , [ðə; ði]['kɑːlə˛naɪzɚz] [nuː] [˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪvəbl] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][˛eksplə'reɪʃ(ə)n]
" Well , no , the colonizers knew it was liveable , from the first exploration
" 出色地 , 不 , 这 殖民者 知道 它 曾是 宜居 , 从 这 第一的 勘探
[˛ekspə'dɪʃ(ə)n] , " [sed] - .
expedition , " said Saranta .
远征 , " 说 - .

“不，殖民者从第一次探险远征开始就知道那里适宜居住，”萨兰塔说。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfəkəltɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" There were difficulties , of course .
" 那里 是 困难 , 的 课程 .

“当然，也遇到了一些困难。”

[lʌg'ʒʊriənt] [˛vedʒə'teɪʃn] , [bʌt; bət][noʊ]['ænɪm(ə)l][laɪf] , [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['ænɪmlz] [tuː; tə]
Luxuriant vegetation , but no animal life , so we had no animals to
茂盛的 植被 , 但 不 动物 生活 , 所以 我们 有 不 动物 到
[də'mestɪkeɪt] .
domesticate .
家养 .

植被茂盛，但没有动物，所以我们没有动物可以驯养。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [plaʊ] [ɪz][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] . "
Pulling a plow is hard work for a man . "
拉 一个 犁 是 难的 工作 为了 一个 男人 . "

对男人来说，拉犁是件苦差事。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] [˛sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][hjuː˛mænɪ'teriən] [wei] ? " [æskt]
" But you were able to solve this situation in a humanitarian way ? " asked
" 但 你 是 有能力的 到 解决 这 情况 在 一个 人道主义 方式 ? " 问
['tɑːrdoʊ] ,
Tardo ,
塔多 ,

“但是你们能够以人道主义的方式解决这个问题吗？”塔尔多问道。

['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kiːnli] .
peering at him keenly .
窥视 在 他 敏锐地 .

他锐利地打量着他。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['sleɪvəri] ?
" That is to say , you didn't resort to slavery ?
" 那 是 到 说 , 你 没有 采取 到 奴隶制 ?

也就是说，你们没有诉诸奴隶制?

" - [smaɪld] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] ['slaɪtli] .
" Saranta smiled and spread his hands slightly .
" - 微笑 和 传播 他的 双手 轻微地 .

萨兰塔笑了笑，微微张开双手。

" [dʌz] [ðɪs] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] [sə'saɪəti][tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [hi:; hi]['kaʊntɜ-d, 'kaʊnɜ-d] .
" Does this look like a slave society to you ? " he countered .
" 做 这 看 喜欢 一个 奴隶 社会 到 你 ? " 他 反驳 .

"你觉得这像奴隶社会吗？"他反问道。

" [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['plænɪt] ['lɪvəbl] .
" The colonists were anxious to co - operate to make the planet liveable .
" 这 殖民者 是 焦虑的 到 合作 - 操作 到 制作 这 行星 宜居 .

"殖民者们渴望合作，使这颗星球适宜居住。"

[noʊ][wʌn]['ɔbdʒiktid][tu:; tə][wɜ:rk] . "
No one objected to work . "
不 一 反对 到 工作 . "

没有人反对工作。

" [its] [tru:] [wi:v] [si:n] [noʊ] [sleɪvz] , [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ə'baʊt] , " [sed] ['tɑ:rdoʊ] .
" It's true we've seen no slaves , that we know about , " said Tardo .
" 它是 真的 我们已经 已见 不 奴隶 , 那 我们 知道 关于 , " 说 塔多 .

"的确，据我们所知，我们没有见过奴隶，"塔尔多说。

" [bʌt; bət] [tu:] [deɪz] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][fɔ:r; fər][ɪn'spekʃ(ə)n] .
" But two days is a short time for inspection .
" 但 二 天 是 一个 短的 时间 为了 检查 .

但两天时间太短，不足以进行全面检查。

[aɪ][mʌst; məst] [drɔ:] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætitju:dz] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd]
I must draw most of my conclusions from the attitudes of you and
我 必须 画 最多 的 我的 结论 从 这 态度 的 你 和
[ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r][həusts] .
the others who are our hosts .
这 其他的 WHO 是 我们的 主持人 .

我的大部分结论都必须从你和其他东道主的态度中得出。

[haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hɪr] ? "
How about the servants here ? "
如何 关于 这 仆人 这里 ? "

这里的仆人怎么样？

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [peɪd] , " ['ænsər] - , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['ru:fəli] :
" They are paid , " answered Saranta , and added ruefully :
" 他们 是 有薪酬的 , " 回答 - , 和 额外 懊悔地 :

"他们拿了工资，"萨兰塔回答道，然后懊恼地补充道：

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [peɪd] [tu:] [wel] .
" There are those of us who think they are paid too well .
" 那里 是 那些 的 我们 WHO 思考 他们 是 有薪酬的 也 出色地 .

"我们当中有些人认为他们的薪水太高了。"

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['ju:niən] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
They have a union , you know .
他们 有 一个 联盟 , 你 知道 .

他们有工会，你知道的。

" ['tɑ:rdoʊ] [læft] .
" Tardo laughed .
" 塔多 笑了 .

塔尔多笑了。

" [ə; eɪ] ['kæri] - ['oʊvər][frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [noʊ] [daʊt] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

"	A	carry	-	over	from	Earth	,	no	doubt	,	"	he	commented	.
"	一个	携带	-	超过	从	地球	,	不	怀疑	,	"	他	评论	.

"毫无疑问，这是从地球继承过来的，"他评论道。

" [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][wʌn] , [tuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [wɪ'ðaʊt] [tek'nɑːlədʒi] .

"	An	unusual	one	,	too	,	for	a	culture	without	technology	.
"	一个	异常	一	,	也	,	为了	一个	文化	没有	技术	.

对于一个没有科技的文化来说，这也是一种不寻常的现象。

" [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

"	When	the	meal	was	over	,
"	什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	,

"饭后，

[ðə; ði] [tuː] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] .

the	two	men	from	the	ship	were	conducted	on	a	tour	of	the	area	.
这	二	男人	从	这	船	是	实施	在	一个	旅游	的	这	区域	.

船上的两名男子被带领参观了该地区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mjuːnəti] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [fiːldz] , [wel] - [kən'strʌktɪd] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ,

It	was	a	neat	agricultural	community	,	with	broad	fields	,	well	-	constructed	buildings	and	,
它	曾是	一个	整洁的	农业	社区	,	和	广阔	字段	,	出色地	-	建造	建筑物	和	,

这是一个整洁的农业社区，拥有广阔的田野、建造精良的房屋，以及……

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] - ['kæs(ə)l] - [laɪk] [hoʊm] ,

a	short	distance	from	Saranta's	castle	-	like	home	,
一个	短的	距离	从	-	城堡	-	喜欢	家	,

距离萨兰塔城堡般的家不远，

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːtɪzænz][ænd; ənd]['krɑːftsmən] [plaɪ] [ðer; ðər] ['piːsf(ə)l] [treɪdz] .

a	village	in	which	artisans	and	craftsmen	plied	their	peaceful	trades	.
一个	村庄	在	哪个	工匠	和	工匠	合拢	他们的	和平	交易	.

一个工匠们平静地从事着各种手艺的村庄。

['piːəʊ][traɪd][tuː; tə]['noʊtɪs] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] ['tɑːrdoʊ] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Peo	tried	to	notice	what	he	thought	Tardo	would	look	for	on	such	a	short	inspection	.
人	尝试	到	注意	什么	他	想法	塔多	会	看	为了	在	这样的	一个	短的	检查	.

佩奥试图留意塔尔多在如此短暂的检查中会寻找什么。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['eɪdʒənt] , [hiː; hi] [nuː] , [hæd; həd][hæd; həd] [ɪn'tensɪv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

The	Council	agent	,	he	knew	,	had	had	intensive	training	and	many	years	of	experience	.
这	理事会	代理人	,	他	知道	,	有	有	密集的	训练	和	许多	年	的	经验	.

他知道，市政厅的代理人接受过严格的培训，并且拥有多年的经验。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər]['piːəʊ][tuː; tə][dʒʌdʒ] [wʌt] ['fæktərz]['tɑːrdoʊ] [wʊd] [kən'sɪdər] [sɪg'nɪfɪkənt] — ['prɑːbəbli] ['veri] ['maɪnər][wʌnz] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [wʊd] [nɑːt]['noʊtɪs] ,

It	was	hard	for	Peo	to	judge	what	factors	Tardo	would	consider	significant	—	probably	very	minor	ones	that	the	average	man	would	not	notice	,
它	曾是	难的	为了	人	到	法官	什么	因素	塔多	会	考虑	重要的	—	大概	非常	次要的	一个	那	这	平均的	男人	会	不是	注意	,

佩奥很难判断塔尔多会认为哪些因素重要——很可能是一些普通人根本不会注意到的微不足道的因素。

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

['tɑːrdoʊ][hæd; həd] [siːmd] [moʊst][ɪn'tent][ɑːn][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv]['sleɪvəri] , [ænd; ənd]['piːəʊ] [lʊkt]

Tardo	had	seemed	most	intent	on	the	question	of	slavery	,	and	Peo	looked
塔多	有	似乎	最多	意图	在	这	问题	的	奴隶制	,	和	人	看起来

[fɔːr; fər][saɪnz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	signs	of	it	.
为了	标志	的	它	.

塔尔多似乎最关心奴隶制问题，而佩奥则在寻找相关的迹象。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nʌn] .

He	could	see	none	.
他	可以	看	没有任何	.

他什么也看不见。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [kən'siːl] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [ʌv; əv]

The	people	of	the	planet	had	had	time	to	conceal	some	things	,	of
这	人们	的	这	行星	有	有	时间	到	隐藏	一些	事物	,	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

当然，这个星球上的人们有时间隐瞒一些事情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɔːr] [ə; eɪ][praʊd] [er][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [noʊ]

But	the	people	they	saw	in	the	village	wore	a	proud	air	of	independence	no
但	这	人们	他们	锯	在	这	村庄	穿着	一个	自豪的	空气	的	独立	不

[sleɪv] [kʊd; kəd] [ə'suːm] .

slave	could	assume	.
奴隶	可以	认为	.

但是，他们在村里看到的人们都散发着一种奴隶无法企及的骄傲的独立气息。

- [ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ,

Saranta	apologized	for	their	having	to	walk	,
-	道歉	为了	他们的	拥有	到	走	,

萨兰塔为他们不得不步行而道歉。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .

explaining	that	there	was	no	other	means	of	transportation	on	the	planet	.
解释	那	那里	曾是	不	其他	方法	的	运输	在	这	行星	.

解释说，当时地球上没有其他交通工具。

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn]

"	And	,	without	transportation	,	you	can	understand	why	we	have	not	been
"	和	,	没有	运输	,	你	能	理解	为什么	我们	有	不是	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [tek'nɑːlədʒi] ,

able	to	develop	a	technology	,
有能力的	到	发展	一个	技术	,

"而且，如果没有交通运输，你就能理解为什么我们无法发展出一项技术了。"

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [wiː; wi][hoʊp]['trænspɔːrt] [wɪl] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'sɪstəns] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] .

"	We	hope	transport	will	be	included	in	the	first	assistance	you	will	give	us	.
"	我们	希望	运输	将要	是	包括	在	这	第一的	协助	你	将要	给	我们	.

"我们希望您能将交通问题纳入您向我们提供的第一笔援助中。"

" ['tɑːrdoʊ] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːldz] .
" Tardo asked about the fields .
" 塔多 问 关于 这 字段 .

塔尔多询问了田地的情况。

" [aɪ] [siː] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] ['wɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I see there is no one working them , " he said .
" 我 看 那里 是 不 一 在职的 他们 , " 他 说 .

“我看到那里没有人工作，”他说。

" [ɪz] [ðæt] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] ? "
" Is that done by the villagers ? "
" 是 那 完毕 经过 这 村民们 ? "

“那是村民们做的吗？”

" ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] [sə'plaɪ] [ɪz] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] , " ['ænsər] - ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" Our labor supply is transient , " answered Saranta after a moment's hesitation .
" 我们的 劳动 供应 是 瞬态 , " 回答 - 后 一个 瞬间 犹豫 .

“我们的劳动力供应是暂时的，”萨兰塔犹豫片刻后回答道。

" [ðə; ði] ['læbɔːərz] [huː] [wɪl] [wɜːrk] ['aʊər; ɑːr] [fiːldz] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [weɪdʒ] ,
" The laborers who will work our fields — for a wage ,
" 这 劳工 WHO 将要 工作 我们的 字段 — 为了 一个 工资 ,

“那些将在我们的田地里劳作的工人——为了获得工资，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] [ɔːr] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
of course — are probably in the next town or the one beyond it now .
的 课程 — 是 大概 在 这 下一个 镇 或者 这 一 超过 它 现在 .

当然——他们现在可能在隔壁镇或者更远的镇上。

" ['ælfə] ['pɜːrsiːˌaɪ] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] [wen] ['tɑːrdoʊ] [ænd; ənd] ['piːəʊ] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['plænəteri] ['lændɪŋ] [krɑːft] .
" Alpha Persei was sinking in the western sky when Tardo and Peo took their leave of Saranta and made their way down the road toward their planetary landing craft .
" 阿尔法 英仙座 曾是 下沉 在 这 西 天空 什么时候 塔多 和 人 采取 他们的 离开 的 - 和 制成 他们的 方式 向下 这 路 朝向 他们的 行星 降落 工艺 .

“当塔尔多和佩奥离开萨兰塔，沿着道路走向他们的行星着陆器时，英仙座α星正在西方的天空中下沉。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['piːəʊ] .
" It looks like a good world to me , " said Peo .
" 它 看起来 喜欢 一个 好的 世界 到 我 , " 说 人 .

“在我看来，这是一个美好的世界，”佩奥说道。

" [ɪf] [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [eɪd] ? "
" If tomorrow's inspection is as satisfactory , I suppose you will recommend the beginning of technical aid ? "
" 如果 明天 检查 是 作为 令人满意的 , 我 认为 你 将要 推荐 这 开始 的 技术的 援助 ? "

“如果明天的检查结果同样令人满意，我想您应该会建议开始提供技术援助吧？”

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tʊr] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌrekə'mend] [ə'genst] [eɪd]
" **There** **will** **be** **no** **inspection** **tour** **tomorrow** **,** **and** **I** **shall** **recommend** **against** **aid**
" 那里 将要 是 不 检查 旅游 明天 , 和 我 将 推荐 反对 援助
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
at **this** **time** **,**
在 这 时间 ,

"明天不会进行考察访问，我建议此时不提供援助。"

" [rɪ'plaɪd] ['tɑːrdoʊ] .
" **replied** **Tardo** **.**
" 回复 塔多 .

塔尔多回答道。

" [aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] . "
" **I've** **seen** **enough** **.** **"**
" 我已经 已见 足够的 . "

"我已经看得够多了。"

" [waɪ] ? " [æskt] ['piːəʊ] , [sər'praɪzd] .
" **Why** **?** **"** **asked** **Peo** **,** **surprised** **.**
" 为什么 ? " 问 人 , 惊讶 .

"为什么？"佩奥惊讶地问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] , [ænd; ənd] [wiːv] [siːn] ['oʊnli][wʌn] , "
" **There** **are** **two** **classes** **of** **people** **on** **this** **planet** **,** **and** **we've** **seen** **only** **one** **,** **"**
" 那里 是 二 课程 的 人们 在 这 行星 , 和 我们已经 已见 仅有的 一 , "
[sed] ['tɑːrdoʊ] .
said **Tardo** **.**
说 塔多 .

"这个星球上有两种人，而我们只见过其中一种，"塔尔多说。

" [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɑːr; ər] ['friːmən] .
" **Those** **we** **have** **seen** **are** **freemen** **.**
" 那些 我们 有 已见 是 自由人 .

我们所见到的都是自由人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ænɪmlz] .
The **others** **are** **no** **better** **than** **animals** **.**
这 其他的 是 不 更好的 比 动物 .

其他人跟动物没什么两样。

[wiː; wi] [gɪv] [noʊ][eɪd] [ðæt] ['hɛlps] [men] ['taɪt(ə)n] [ðer; ðər][hoʊld]['oʊvər][ðer; ðər] ['fɛloʊz] . "
We **give** **no** **aid** **that** **helps** **men** **tighten** **their** **hold** **over** **their** **fellows** **.** **"**
我们 给 不 援助 那 帮助 男人 拧紧 他们的 抓住 超过 他们的 伙伴们 . "

我们不会提供任何有助于男性加强对同胞控制的援助。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðem; ðəm] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [klæs] ? " [diː'mɑːndid]
" **If** **you** **haven't** **seen** **them** **,** **how** **do** **you** **know** **there** **is** **another** **class** **?** **"** **demanded**
" 如果 你 还没有 已见 他们 , 如何 做 你 知道 那里 是 其他 班级 ? " 要求
['piːəʊ] .
Peo **.**
人 .

"如果你没见过他们，你怎么知道还有另一班学生呢？"佩奥质问道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
" **There** **is** **no** **evidence** **of** **any** **such** **situation** **.** **"**
" 那里 是 不 证据 的 任何 这样的 情况 . "

"没有任何证据表明存在这种情况。"

" [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [wel] ['hɪd(ə)n] .
" **The** **evidence** **is** **well** **hidden** **.**
" 这 证据 是 出色地 隐 .

证据被隐藏得很好。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['stʌmək] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

But	if	you	think	your	stomach	can	take	it	now	,	I'll	tell	you	.
但	如果	你	思考	你的	胃	能	拿	它	现在	,	患病的	告诉	你	.

但如果你觉得你现在能接受，那我就告诉你。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['kɔləˌnaɪzɪŋ] [ʃɪps] - ['jɪrz] [ə'goʊ][hæd; həd][noʊ] [speɪs]

If	you	remember	your	history	,	colonizing	ships	1000	years	ago	had	no	space
如果	你	记住	你的	历史	,	殖民	船舶	-	年	前	有	不	空间

[tuː; tə] ['kæri] ['ænɪmlz] [ə'lɔːŋ] .

to	carry	animals	along	.
到	携带	动物	沿着	.

如果你还记得历史，就会知道1000年前的殖民船只没有空间携带动物。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] ['neɪtɪv] ['ænɪm(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['plænɪt]

They	had	to	depend	on	native	animal	life	of	the	planet	,	and	this	planet
他们	有	到	依赖	在	本国的	动物	生活	的	这	行星	,	和	这	行星

[hæd; həd] [nʌn] . "

had	none	.	"
有	没有任何	.	"

他们不得不依赖地球上本土的动物，而这个星球上却没有。

" - [sed] [ðæt] .

"	Saranta	said	that	.
"	-	说	那	.

萨兰塔说的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] . . . "

But	I	don't	see	.	.	.	"
但	我	不	看	.	.	.	"

但我没看到.....

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪʃəs] [steɪks] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ? " [ri'mɑːkt] ['tɑːrdoʊ]['kwaɪətli] .

"	Those	were	delicious	steaks	,	weren't	they	?	"	remarked	Tardo	quietly	.
"	那些	是	可口的	牛排	,	不是	他们	?	"	评论	塔多	悄悄	.

"那些牛排真好吃，对吧？"塔尔多轻声说道。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [sep'tembər] - .

This	etext	was	produced	from	If	Worlds	of	Science	Fiction	September	1954	.
这	电子文本	曾是	生产	从	如果	世界	的	科学	小说	九月	-	.

本电子文本摘自《如果科幻世界》1954 年 9 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神